

NAM - - Bible en mashi du Congo

*Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya
Bakolaga na C.D.P.C.L., Bukavu bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU,
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudomire binwa binji bya mashi*

NAHUMU נחום

Enshokolezi

Ecitabu ca Nahumu cirhangira n'olulanga lw'oburhe bwa Nyamubâho n'okutwîrwa olubanja kw'ababî. Abantu b'omu Asuru bayishihanwa na ab'omu Yuda bayishicungulwa (1, 2-2, 3).

Nahumu alonzagya okumanyisa oku Ninive âyishiherêrekezibwa. Nyamuzinda âyishimuhà obuhane bwenêne erhi kulibuza Israheli n'agandi mashanja kurhuma.

Ninive ahanwa omu mwâka gwa 612 embere Kristu aburhwe. Ntyo Nahumu ayandikaga ecitabu câge myâka misungunu embere ly'ago mango. Abayahudi b'enyuma ly'ago mango barhâcilangaliraga okuhima abashombanyi bâbo b'en'igulu. Balangalira okucungulwa kw'iroho.

Nahumu kuli kuderha LUHÛMA, abalibuzibagwa bahûmuke bulya owalibuzagya abandi akola alyûla amabî gâge, Nnâmahanga akola amuhana

EBIRIMWO

- 1. Oburhe bwa Nyakasane: cigabi 1*
- 2. Okurhêrwa kwa Ninive: cigabi 2*
- 3. Okuhanwa kwa Ninive: cigabi 3*

1

¹ Aka kali kanwa k'obulêbi buyêrekire Ninive, myanzi Nyamubâho âfulûli-raga Nahumu w'e Elkoshi.

Enshula-mwanzi

Lulanga: Oburhe bwa Nyakasane

² Kâli Nyamubâho abà wa mitula, Nyamubâho abà mwihôzi! Nyamubâho anacihôle, abà wa burhe bwenêne! Nyamubâho anacihôlere abashombanyi bâge, anabike omujina oku babisha.

³ Nyamubâho arhaba burhe duba, ci kwônene arhahimwa budârhi, Nyamuzinda arhankaleka okuhana endyâlya eyâzire. Analambagire omu mpûsi n'omu mulaba, n'omu cihônzi, ebitù, ko katulo enshando zâge zibalaza.

⁴ Anarhalabanye enyanja, ayiganye, anaganye enyishi zoshi. Bashani na Karmeli bayumvirhe erhi okwo kurhuma, ehibala by'omu Libano hyagokomba!

⁵ Entondo zinajugume emalanga gêge, orhurhondo rhugeremwo ogwa nyegenye; idaho likunduke, igulu n'abalivyûbakakwo.

⁶ Obukali bwâge wani! Ndi wankabulindira? Ndi wankafukunya amango adârhabîre? Obudârhi bwâge kwo buyâka nka muliro, n'amabuye ganashanguke embere zâge. ⁷ Nyamubâho abà mwinja abà lwâkiro amango g'amalibuko oku bamuhizi-rekwo omurhima, abamuyegemera n'abamuyishi, ⁸ amango ecihônzi cizûsire^a. Anatulikanye abamuhizirekwo akamene, alu-kirize

^a **1.8** mango ecihônzi cizûsire: : Amango obuhanya buzûsire... Eci cinwa cikengezize enkuba y'ecihônzi cinene (Nuhu ali murhûliriza aka Nahumu nk'oku kuyandisirwe omu citabu c'Omurhondêro 5, 29; ago mazino gombi kulikuderha

abashombanyi bâge kuhika omu mwizimya.

Obulebi kuli Yuda na Ninive

(Kuli Yuda)

⁹ Bici ogererîze kuli Nyamubâho? Kâli ye Kaheza, obujà burhâshubirire kabirhi ¹⁰ Bâjamo eciri nka câhirà, bâhungumuka nka lubala! Omu, boshi bâhu-ngumuke.

(Kuli Asuru)

¹¹ Emwawe, wâni Ninive, yo yâhengaga omuntu w'emihigo y'obulyâlya, omuntu w'omurhima guli nka gwa Beliyali^b.

(Kuli Yuda)

¹² Nyamubâho adesire ntya, erhi: «Ciru bakarhabâla, ciru bakaluga kurhi, bagûkumuka, baherêrekere. Akaba nâkugânyaguzize, ntakacikugâânyaguza bundi. ¹³ Na bunola nkolaga nakuhûmûla kuli ogwo muzigo, nâtwâ emigozi eku-shwêsire.»

(Kuli mwami w'e Ninive)

¹⁴ Wâni Ninive, lola oku Nyamubâho akuhigire: nta bûko bwâcîhêke izîno lyâwe, nâshâba engombe y'abazimu bâwe, nkûlemwo enshushano mbi-nje n'emumbe, n'enshinda yâwe nyishandâge bulya wahehêrwe.

2

(Kuli Yuda)

¹ K'obwîne! Omuganda ola walibirha oku ntondo, ayisha ayakûza mpu «Obucire!» Ojire ensiku nkulu, wâni Yuda, oyunjulize ebiragâne byâwe, bulya !ero Beliyali^c arhakaciyekeza emwâwe, yeshi aherêrekîre.

Okushabûka kwa Ninive

Okurhêrwa

² Kashâba ola okuyishire, hira abalanzi omu mihanda, ja ebulâbi omu miri-mbwa, kabika omukaba, ocîgurumanye weshi. ³ Ncci, Nyamubâho oshubîrigwika omuzâbîbu gwa Yakobo n'omuzâbîbu gw'Israheli. Abanyazi bâli erhi bacîhireyo, bâli erhi bàyitwîre ama-shami. ⁴ Empenzi z'entwâli zâge zaja zalabuka, abasirika bâge bayambîrhce e-by'omugôla, ebiterusi bicihîsize byalingija oku bîrha, abasirika bali oku ndogomi baja bahama. ⁵ Omu njira ebiterusi bicihîsize, byamâhârha omu mpandagazi: owabila-ngira anamanya mpu bibêye; byaja byalaza eyi n'eyi nka nkuba. ⁶ Bamâhamagala engabo y'abishoge, entondo zamâkorana, zamâciyôha oku muhanda, mîra zagwikaga ihêma. ⁷ Emihango eyêrekire oku lwîshi yamâpamuka, akayuguyugu omu bwami mpu «enhî!» ⁸ Bamarhuluba omugoli, bamamugendana, abaja-nyere bâge bali bâbanda endulu nka kulya engûkù ziyâhiza; bali bacidirhibula. ⁹ Ninive kwo ali nka luganizo lwa cidêka. Badwîrhe bayakuza, mpu: «Ka-fè, kafè, kafè!» Ci ntâye wakabagana kwo kunyi. ¹⁰ Mucihagule amarhale! Mucihagule amasholo! Biri birugu birhankahwa, biri mwandu mwandu, ecishagala ciyunjwîre birugu bya citwîro. ¹¹ Buhagwe, kavango n'akashâba! Omurhima gwadûrhusire, enjingo zamârha, amadwi gamakomanya, nta ntêra bacigwerhe, amalanga gazi-nzibîre.

LUHÛMA).

^b1.11 : Oyu mubisha warhengaga emwa Asuru, anaba Senakeribu. (Rhulole 2 Bam 18-19),

^c2.1 : Beliyali liri izîno lya muzimu.

Ninive ali nka ngoromora yahimirwe

¹² Kurhi càbîre cîrya cîshagala-bulumba bw'engoromora? Abana b'e- ngoromora bakàgîhâbirwamwo ebîryo byâbo. Erhi wangoromora ajââga ebwa kuhiva, ntâye wakâgîdûnda abana bâyo. ¹³ Wampangaza akâgîgabira orhwana rhwage ebîhembo, agabânnye n'empangaza-kazi zâge; akâgîyunjuza enyâla zâge mishoko, n'ebîrâlo byâge misîmbîsimbî. ¹⁴ Nyakasane w'Emîrhwe amâderha, erhi: «Ninive, nkolaga nâkuhana, nâvungunyula engâlè zâwe z'ebîrha, emisole yâwe yâkumba oku mata-bâro. Obuhagwe ojira bano igulu nkolaga nâbuherêrekeza, na ntâye wâciyumve izù ly'abaganda bâwe.»

3

Ninive amininisirwe oku mabî gâge

¹ Yajêwe! ecîshagala c'obulyâlya, ngasi mwêzi ciyunjwîre bunyazi, mangaci weki wâgokôla okwâwe! ² Yumva! Obuhîri bwahukuza! Yumva emidîndîri. Endogomi zîkûzîre omulîndî, ebîterusi byaja byahukuza n'okuhamâ; ³ basîrika bali eruhya, engôrho zîri nka ngulumîra, amatumu nka milazo. Abayagalisîre bulî buvu, abafîre byo byasi, emîfû erî ntulîranye, baja bayîgerakwo. ⁴ Ebyo bwo bunguke amabî galêrhera omukala-nshonyî, omwâlîkwa mwîhîsa ahîndwîre ebîshagala bajâ b'amabî gâge. ⁵ Co cîrhumîre nkolaga nâkuhana, kwo Nyakasane w'Emîrhwe adesîre. Nâkubarhuza omwambalo gwâwe, nkugendêse bushugunu omu masu g'abantu, nkubonêse nshonyî embeze z'amâmi. ⁶ Nakubulula omu bîjondo, nkubonese za mêmè: nâkujîra obe lwîganyo oku bâgera boshî. ⁷ Ngasi bankakubona boshî banakule omulîndî baja baderha, mpu: «Nîni-ve ashâbûsîre, ndî wâmufâ bwonjo?» Ndi wâcîkufe bwonjo! Ngahî owakurhulîrîza ankacîboneka?

Olwîganyo lwa Tebesî

⁸ Ewani Ninive, ka we muzîbu kulusha No-Amonî^d wâyubakaga oku burha-mbî bwa Nîlî? Ecôgo câge yâlî nyanja, n'amîshî gâmujîrîra ecîrhango--rhango. ⁹ Obushashe bwâge àbâga Etîyopîya na Mîsîrî, bo bâkâgîmuhâ obuhîrîhi bwa ngasi lubero. Abantu b'e Putî n'ab'e Lîbîya bâlî bâge. ¹⁰ Naye kurharhumaga arhalulîzîbwa anahêkwa bujâ; abana bâge boshî bânîgwa omu ngasi mashango g'enjîra. Abaluzî bâge boshî bâshwêkwa n'obudagulè, n'abarhwâlî bâge boshî bâgendîbâ bajâ omu kuyêshwa cigole. ¹¹ Nawe Ninive, okolaga wâlônza aha wâyîkîra mpu lyo ofulumuka abasho-mbanyî bâwe.

Busha Ninive acîrheganyîza oku mushombanyî

¹² Ebyôgo byâwe bizîbuzîbu kwo bîrî nka malehe gayêzîre oku murhî. ¹³ Emwâwe erhacîrî abarhâlî nka bakazî, emîhango mîhamîkîze y'ecîhugo ekola ecîyîgula yone embere z'omushombanyî: orhuhamîkîzo rhwayo- rhwo rhwalîrwe n'omulîro. ¹⁴ Doma amîshî muhako Ninive, bulya okola wâgorhwa; zîbuhya ebyôgo byâwe, olabarhe îbumba onarheganyî enformo y'amadafâlî. ¹⁵ Cî kwone wâfâ, wâhîra omu bwokêre bw'ecîshagala câwe, erhî ofîre oku matabâro. Wâherêrekerâ nka byasî byâlîbîrwe n'ebîzîndêre.

Olubaga lugumaguma lwahîrîgîrha

Olubaga lwâwe kwo lwâkâgîvanda nk'îrurnbu lya nzîge. ¹⁶ Abarhîmbûzî bo bâlî banjî kulusha enyenyêzî z'oku nkuba. Bâkâgîyôrha nka kula ebîzîndêre bîbalala, lero bahîrîgîsîrage. ¹⁷ Abaja-bulâbî bâwe kwo bâkâgîyandala nka nzîge, n'abakozi bâwe nka kula amalurnbu g'enjucî gaja gacîlunda oku mashaka amango g'e- mboho. N'erhî îzûba lîshalala ntâye wacîrnanya aha

^d3.8 : No-Amonî Iulî lugo lw'e Tebesî, lugo lunene bwenêne lw'e Mîsîrî: Eze 30, 14 16. Olwo lugo lukola lugosîrwe na Asurbânîpâlî mwâmi w'e Asuru mwâka gwa 663 embere Kîstû àburhwe.

zàgezire. Ngahigi bâgezire obwo? ¹⁸ We mwâmi w'e Asuru, abarhambo bâwe bagwîshîre burhazûka, abakulu bâwe b'abasirika barhacihinya. Olubaga lwâwe lwashandabîne omu ntondo zoshi, na ntâye wacilushubûliza hagurna. ¹⁹ Wajîrekwo ibala lîrhankabukwa, ebibande byâwe biri bya lufû. Ngasi bo-shi badwîrhe bayumva olwâwe badwîrhe baheba orhusheka, bulya ndigi yeki orharhindibukaga wâni n'obulyâlya bwâwe?